

# S O S in MAEBASHI

—スペイン語—

## Asesoramientos Jurídicos para los Extranjeros

Gratuito • Reserva absoluta • Servicio de intérpretes

★21 de abril de 2024 (domingo) 10:00 - 15:00

(Aceptamos las reservas anticipadas)(recepción hasta 14:30.)

★En Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma (Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1, Showa-chosha 1er. piso)

★Asesores : Abogado • Gyoseishoshi (Gestor) • Shakaihoken Roumushi (Asesor de Seguro Social y Laboral).

★Información y reserva : Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One-Stop Center

Teléfono: 027-289-8275

—中国語繁体字—

## 為外國人開設的法律諮詢

(免費、守秘密、配有口譯)

★2024年4月21日(星期日) 10:00 - 15:00

(預約者優先・當日受理 14:30 截止)

★地點：群馬縣廳昭和廳舍1樓  
(前橋市大手町 1-1-1)

★諮詢員：律師、行政書士、社會保險勞務士

★預約・問詢：群馬外國人綜合諮詢中心

★電話 027-289-8275

—中国語簡体字—

## 为外国人开设的法律咨询

(免费、严守秘密、配有口译)

★2024年4月21日(星期日) 上午10点 - 下午3点  
(预约者优先・当日受理 14:30 截止)

★地点：群馬县厅昭和厅舍1楼 (前橋市大手町 1-1-1)

★咨询员：律师、行政书士、社会保険勞務士

★預約・問詢：群馬外國人綜合諮詢中心

★電話 027-289-8275

—英語—

## LEGAL CONSULTATION FOR FOREIGNERS

Free - Confidential - Interpreting Service

\*April 21, 2024 (Sunday) 10:00 - 15:00 (Those with reservations will be given priority over walk-ins. Doors close at 14:30.)

\*1F Showa Chosha Wing, Gunma Prefectural Government Building (1-1-1 Ote-machi, Maebashi)

\*Advisors: Lawyer, Gyoseishoshi (immigration specialist) and Shakai Hoken Ruomushi (labor & pension issue specialist)

\*Contact: One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma

Phone: 027-289-8275 For reservation and inquiry

—ベトナム語—

## Tư vấn luật dành cho người nước ngoài tại Maebashi Miễn phí – Bảo mật – Có thông dịch

★ Thời gian: Chủ nhật 21/ 4/ 2024 từ 10:00 đến 15:00 (thời gian tiếp nhận đến hết 14:30)

★ Địa điểm: Gunmakenchou Tầng 1 tòa nhà Showa (Maebashi-shi, Ote-machi 1-1-1)

★ Tư vấn viên: Luật sư, Gyoseishoshi (người làm thủ tục pháp lý liên quan đến visa/ tư cách lưu trú), Sharoshi (nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội).

★ Thông dịch các thứ tiếng: tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Nepal.

★ Đặt lịch, hỏi/ đáp tại: Trung tâm tư vấn tổng hợp OneStop cho người nước ngoài tại tỉnh Gunma

(Ưu tiên với lịch hẹn trước・Ngày tư vấn vẫn tiếp nhận đăng ký)

★ Liên hệ: 027-289-8275

—ポルトガル語—

## ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS

GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETES

★21 de Abril de 2024 (domingo) das 10h às 15h (Aceitamos reservas antecipadas)(receção até as 14:30h)

★Local: CENTRO DE CONSULTA GERAL PARA OS ESTRANGEIROS DE GUNMA

(Maebashi-shi, Ote-machi 1-1-1, Showa-chosha 1º Andar)

★ Consultores: Advogados, Gyoseishoshi (despachante credenciado), Shakai Hoken Roumushi (consultor do seguro social e trabalhista)

★ Informações e Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma

Tel. 027-289-8275

—नेपाली語—

## माएबासी शहरमा विदेशीहरूको लागि

कानूनी परामर्श ★निःशुल्क - गोप्य - दोभाषे सेवा★

★अप्रिल 21, 2024, आइतबार बिहान 10:00 देखि 3:00 बजे (2:30 बजे सम्म स्वागत) नाम बुकिङ गरेको व्यक्ति प्राथमिकता आधारमा

★पहिलो तल्ल शोवा चोशा विंग, गुन्मा प्रीफेक्चरल सरकारी भवन (१-१-१ ओते-माची, माएबासी) (1-1-1 Ote-machi, Maebashi)

★ सल्लाहकार: वकिल, प्रशासनिक लेखक, श्रम र सामाजिक सुरक्षा अधिवक्ता

★ अनुवादक: अंग्रेजी, चिनियाँ, पोर्चुगिज, स्पेनिश, भियतनामी, नेपाली

★ बुकिंग / सम्पर्क: गुन्माकेन विदेशी निवासी परामर्श केन्द्र वन स्टप सेन्टर फोन ०२७-२८९-८२७५

## 外国人のための法律相談 in 前橋 無料・秘密厳守・通訳あり

\*2024年4月21日(日) 時間 午前10時~午後3時(予約優先・当日受付可)(相談最終受付午後2時30分)

◆場所 群馬県庁昭和庁舎1階 (前橋市大手町 1-1-1)

◆相談員 弁護士・行政書士・社会保険勞務士

◆通訳 英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・ベトナム語・ネパール語

■予約・お問い合わせ ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター TEL. 027-289-8275